

LES MOTS DU DÉSIR

Collection
« Sources & histoire des sources »

Cet ouvrage a été réalisé avec le soutien du Centre de recherche
Moyen-Orient et Méditerranée (CERMOM),
de l'Institut d'études de l'Islam et des sociétés du monde musulman (IISMM)
et de Sorbonne Université

La collection « Sources & histoire des sources » est dirigée par
Pascal Burési & Iyas Hassan

Conception graphique
François Marcziński

Couverture

François Marcziński d'après une illustration de Julien Solé & Bibliothèque
nationale de France. Département des manuscrits. Arabe 6693 (gallica.bnf.fr)

Creative Commons

Attribution – Pas d'utilisation commerciale – Pas de modification
3.0 France (CC BY-NC-ND 3.0 FR)

DIACRITIQUES ÉDITIONS, Marseille, 2020

ISBN papier 979-10-97093-12-9

ISBN électronique 979-10-97093-13-6

ISSN 2557-4639

Sous la direction de
Frédéric Lagrange
&
Claire Savina

LES MOTS DU DÉsir

LA LANGUE DE L'ÉROTISME ARABE
ET SA TRADUCTION



Diacritiques
Éditions

TABLE DES MATIÈRES

Introduction. Orgies textuelles, jouissances licites et transgressions <i>Frédéric Lagrange & Claire Savina</i>	8
Introduction. Textual Orgies, Licit Climaxes and Transgressions <i>Frédéric Lagrange & Claire Savina</i>	18

MOTS DU PLAISIR ET ORGIES TEXTUELLES

Les mots du désir dans la poésie d'Ibn Khafāja <i>Brigitte Foulon</i>	28
Exposing the Eroticism of Words. How al-Shidyāq Turned a Lexicon into Literature <i>Christian Junge</i>	68
Music as Desire. Erotic Dimensions of Musical Imagery in the <i>Muwashshah</i> <i>Dwight Reynolds</i>	102
The Kiss in Egyptian Film Language of the 1940s <i>Marlé Hammond</i>	124
Désir sublimé, rationalisé, exposé, ridiculisé. La passion amoureuse dans la littérature arabe du VIII ^e /XIV ^e siècle <i>Monica Balda-Tillier</i>	152

JOUISSANCES LICITES, CONSEILS ET REMÈDES

De l'interprétation d'un traité de <i>'ilm al-bāh</i> à la réalisation du « pornogramme » barthien. La traduction comme ravissement(s) <i>Claire Savina</i>	178
Sex in the Kitchen. Aphrodisiac Recipes in Tenth-Century Medicine and Cuisine <i>Shireen Hamza</i>	202
Words of Advice and Desire. Women as Erotic Experts and Advisers in Premodern Arabic Erotica <i>Pernilla Myrne</i>	228
Ambivalence et désir paradoxal dans le roman arabe moderne. L'exemple de <i>la Femme à la fiole</i> de Selim Matar <i>Rima Sleiman</i>	254

TRANSGRESSIONS EXALTÉES, TABOUS ET STIGMATISATIONS

Le plaisir de l'ivresse. Haschich et littérature homoérotique à l'époque mamelouke <i>Danilo Marino</i>	288
Chanter le désir, mimer l'obscénité. Fantasmés masculins et agaceries féminines dans la chanson égyptienne, de l'ère des almées aux danseuses satellitaires et chauffeurs de toktok <i>Frédéric Lagrange</i>	326
Les pratiques langagières arabes à l'épreuve des homosexualités <i>Mariem Guellouz</i>	370
<i>Mithliyy, mithlak</i> . Langue et militantismes LGBTQ au Liban et en Palestine <i>Gabriel Semerene</i>	390